

De Buët

INFORMATIUNSBLAT VUN DER
RÉISER GEMENG

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

n°6/2015



© claudie piscitelli

November-Dezember



Sommaire



- Ein neuer „Buet“ ab Januar 2016!

3



- « Mir si Réiserbann »
- Qualité de l'eau potable fournie
par l'administration communale

4

6



- Colonies de vacances
- Abonnez-vous au service sms2citizen !
- Garderie „HUESEKÄILCHEN“
- Déblayage de la neige
- Schneeräumdienst
- Stéftung Hëllef Doheem
- Help24 : la liberté à portée de main

8

9

9

10

11

12

13



- Remise de diplômes

14



- Oekotopten

15



- Etat civil - Août & Septembre 2015

16



- Séance publique du 5 octobre 2015
Öffentliche Sitzung vom 5. Oktober 2015
- „D'Parteien hunn d'Wuert“

18

29



- Urban Knitting goes Réiserbann

32



- Hierschtgala 2015
- Hämmelsmarsch
- Cabaret Batter Séiss
- Stage de Magie pour tous
- Kéisowend
- Konscht an Hobbymaart am Réiserbann
- Süditalienesche Kachowend
- Roeserschools' Wantermaart 2015
- Oochen - Krëschtmaart an/oder Shopping
- Fête de la Saint Nicolas
- 10 Joer Nordic Walking
- Rentnerfeier 2015 / Fête des rentiers 2015
- Agenda - Manifestationskalenner -
November/Dezember 2015
- Agenda - Sportskalenner - November/Dezember 2015

33

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

47



Editeur :
Administration communale
de Roeser

Réalisation :
MISENPAGE s.à r.l.

Ein neuer „Buet“ ab Januar 2016!

Dies ist die letzte Ausgabe des „Buet“ in seiner aktuellen Form. Ab Januar 2016 setzt die Gemeinde Roeser einen weiteren Teil ihres Konzeptes der Informationspolitik in die Tat um, welches mit Hilfe einer Arbeitsgruppe in den vergangenen Jahren erarbeitet wurde. Im Rahmen dieses Konzeptes wird der „Buet“ in Zukunft verstärkt die Rolle eines Magazins spielen.

Da der „Buet“ im zweimonatlichen Rhythmus erscheint, kann er sowieso keine schnelle Informationsquelle sein. Für die schnelle Information der Bürger existiert in der Gemeinde Roeser die Webseite mit einer eigenen Rubrik für die Ankündigung der Organisationen der in der Gemeinde ansässigen Vereine, einer eigenen Seite für die Veröffentlichung der Videoaufnahmen der Gemeinderatssitzungen und das System „sms2citizen“.

Die neu gestaltete Internetpräsenz wurde im Januar 2014 online gesetzt und wird kontinuierlich verbessert. Wichtig hierbei ist es, dass die Inhalte jederzeit aktualisiert werden, beziehungsweise dass wichtige Informationen schnellstmöglich veröffentlicht werden. Für besonders dringende Informationen wurde ferner der Dienst „sms2citizen“ eingerichtet. Wenn es beispielsweise zu einem Wasserrohrbruch in einer bestimmten Straße kommt, können die Einwohner dieser Straße schnell mittels einer SMS über dieses Problem ins Bild gesetzt werden. Gleiches gilt beispielsweise bei einer kurzfristigen Sperrung einer Straße oder bei einer kurzfristig festgestellten Verschmutzung des Trinkwassers. Notwendig ist lediglich eine einmalige Einschreibung im System. Den Link dazu finden Sie, liebe Leser, auf der Internetseite der Gemeinde (www.roeser.lu). Sie können sich für verschiedene Rubriken einschreiben und erhalten dann auch nur die Nachrichten, welche Sie interessieren. Die Nutzung des Systems „sms2citizen“ ist selbstverständlich kostenlos!

Nach mehr als 10 Jahren Existenz in seiner aktuellen Form hat sich der „Buet“ ein Facelifting redlich verdient. Gleichzeitig mit diesem Facelifting erfährt das Gemeindeinformationsblatt jedoch auch eine Neuausrichtung. Der Fokus wird in Zukunft vermehrt auf die Berichterstattung über die kulturellen und sportlichen Veranstaltungen des Roeserbanns gelegt. Ferner erhalten die ortsansässigen Vereine die Möglichkeit, Fotoreportagen über ihre vergangenen Veranstaltungen zu veröffentlichen. Den „Plakatstäl“ in seiner jetzigen Form wird es im neuen Buet nicht mehr geben. An seiner Stelle

wird ein Veranstaltungskalender geschaffen, welcher monatlich erscheinen wird. Die Veröffentlichung im monatlichen Rhythmus erlaubt es den Vereinsverantwortlichen ihre Veranstaltungen zeitnah zu bewerben. Die Vereinsverantwortlichen wurden vor kurzem über die neuen Möglichkeiten informiert. Wir hoffen, dass sie ihren Teil dazu beitragen werden, dass der neue „Buet“ ein interessantes und lesenswertes Magazin über den Roeserbann wird.

Natürlich werden wir in unserem neuen „Buet“ weiterhin die Gemeinderatsberichte in ihrer jetzigen kurzgefassten Form veröffentlichen. Auf einen analytischen Bericht werden wir jedoch auch in Zukunft verzichten, da seine Herstellung sehr zeit- und kostenintensiv wäre. An seiner Stelle wurde auf der kommunalen Internetseite eine Rubrik geschaffen, welche zu den Videoaufnahmen der Gemeinderatssitzungen führt. Die öffentlichen Gemeinderatssitzungen werden seit November 2013 aufgezeichnet und können jederzeit auf der Webseite (www.roeser.lu) der Gemeinde abgerufen werden. Im Sinne einer möglichst benutzerfreundlichen Gestaltung ist es sogar möglich, sich nur bestimmte Punkte der verschiedenen Sitzungen anzusehen. Dank dieser Internetseite und der kurzgefassten Berichte der Sitzungen im „Buet“ dürfte einer umfassenden Information der Bürger über die Arbeit des Gemeinderats nichts im Wege stehen.

Wir werden auch in Zukunft versuchen, unsere Öffentlichkeitsarbeit kontinuierlich weiter zu entwickeln und zu verbessern. Unsere Arbeitsgruppe erarbeitet hierzu regelmäßig Vorschläge und Konzepte. Natürlich dürfen wir hierbei den finanziellen Faktor nicht außer Acht lassen. Nicht alles, was technisch möglich wäre, ist auch ökonomisch sinnvoll. Eine bestmögliche Information der Bürger bleibt jedoch auch in Zukunft eine wichtige Priorität.

Mit freundlichen Grüßen,

Ihr Schöfferrat,

Tom Jungen, Bürgermeister
Marianne Pesch-Dondelinger und
Renée Quintus-Schanen, Schöffen



« Mir si Réiserbann »



La Famille Chan de Bivange

La quatrième famille qui est présentée dans cette édition du Buët est la famille chinoise Chan qui habite à Bivange.

La famille Chan se compose de Chan Tai Ming (54 ans), de sa femme Zhang Mei Mei (35 ans) et de leurs deux enfants Fabien (15) et Hélène (12).

Les Chan habitent à Bivange depuis l'année 2000. Mei Mei travaillait dans un restaurant à Bivange à l'époque. Née en 1980 à Zhejiang (au sud de Shanghai) elle quitte la Chine directement après ses études. Elle arrive au Grand-Duché du Luxembourg en 1997 et habite d'abord près de Mondorf-les-Bains, avant de s'installer quelques années plus tard dans la commune de Roeser.

Tai Ming, lui, est originaire de Hong Kong. Il quitte la Chine en 1981 et vit d'abord quelques années en Belgique pour apprendre le métier de cuisinier. En 2000 le couple s'installe à Bivange dans leur maison et leur premier enfant, Fabien, voit le jour. En 2003, la petite Hélène suit et la famille est désormais complète.

A la maison, les Chan parlent chinois, à l'école, au contact de leurs copains de classe, Fabien et Hélène se sont familiarisés tout naturellement avec la langue luxembourgeoise, allemande et française. Fabien jouait au handball dans le HC Berchem. Il est actuellement scolarisé en classe de 6e dans le lycée Michel Rodange. Sa sœur Hélène est toujours scolarisée dans la commune de Roeser: elle est actuellement en cycle 4.1 à Berchem. Son loisir est le Jazz-Dance. Tai Ming et Mei Mei Chan, eux, sont très pris par le travail dans leur restaurant, qui leur tient particulièrement à cœur.

En juin 2013, le couple a ouvert son propre restaurant à Luxembourg-Howald où on peut manger des délicieuses spécialités japonaises au poisson cru.

Fabien et Hélène aiment aussi bien la cuisine chinoise que japonaise, mais leur plat préféré est le poisson à la vapeur. Les coutumes familiales sont multiculturelles: on fête aussi bien la Saint Nicolas que le nouvel an chinois.

La famille se sent très à l'aise dans la commune. Les Chan aiment bien participer aux activités et événements festifs à Roeser mais rencontrent aussi de temps en temps d'autres membres de la communauté chinoise de Luxembourg pour des festivités.

De temps en temps, les Chan partent en Chine pour rendre visite à leur famille qui y vit toujours.



Commission Consultative Communale d'Intégration Réiserbann



« Mir si Réiserbann »



Recette “Makis Suhis” (pour 6 personnes/environ 36 suhis)

- 300g de riz vinaigré
- 200g de poisson aux choix (saumon, thon...)
- 3 feuilles d’algues séchées (nori)
- 2 cuillères à soupe de vinaigre de riz dilué dans 20cl d’eau froide
- un peu de wasabi
- une natte de bamboo

Préparation:

Découpez des lamelles de poisson d’environ 1/2cm d’épaisseur, puis coupez-les en deux dans le sens de la longueur.

Humectez vos doigt dans le mélange eau/vinaigre et étalez environ 75 g de riz sur une demi-feuille de nori, en laissant une bande de 2 cm sur le bord le plus éloigné.

Déposez une tracée de wasabi au centre et sur toute la largeur du riz. Déposez les lamelles de poisson le long de la tracée de wasabi.

Toute en maintenant la garniture, roulez délicatement la natte en la tenant entre les index et les pouces. Roulez la natte jusqu’à ce que les bords de l’algue se touchent et exercez une légère impression uniformément sur l’ensemble du rouleau.

Déroulez la natte. Humidifiez la lame d’un couteau large et coupez le rouleau en deux, puis chaque moitié de rouleau en trois.

Pour finir :

les makis se dégustent avec de la sauce de soja, du gingembre mariné et du wasabi. On peut aussi en faire avec de l’avocat, des carottes, du concombre...



Qualité de l'eau potable fournie par l'administration communale

L'administration communale de Roeser met à la disposition de ses habitants une eau potable de bonne qualité. Cette eau est fournie par le Syndicat des Eaux du Sud (SES) et se compose de deux tiers d'eau de source de la vallée de l'Eisch et d'un tiers d'eau de surface provenant du lac de la Haute Sûre. L'eau distribuée est régulièrement contrôlée du point de vue chimique et bactériologique à la source et dans le réseau.

Qualité bactériologique

La qualité bactériologique de l'eau est évaluée par la recherche régulière de bactéries dont la présence dans l'eau de consommation révèle une contamination.

Dureté

La dureté de l'eau correspond à la teneur en sels de calcium et de magnésium présents naturellement dans l'eau. Le calcium est un composant essentiel pour les os et les dents, d'ailleurs il est primordial pour la coagulation du sang. Le magnésium est important pour la musculature ; un manque de magnésium provoque des crampes musculaires et favorise le rétrécissement des artères et peut donc provoquer un infarctus du myocarde.

La dureté totale de l'eau est exprimée soit en degrés de dureté allemands, soit en degrés de dureté français.

- 1 d°H (degré de dureté allemand) = 1,79 d°f
- 1 d°f (degré de dureté français) = 0,56 d°H

On distingue les classes de dureté suivantes :

Classe de dureté	d°f	d°H	Eau
1	0-9	0-5	très douce
2	9-15	5-9	douce
3	16-23	9-13	peu dure
4	23-36	13-20	dure
5	> 36	> 20	très dure

Une eau trop douce provoque de la corrosion tandis qu'une eau trop dure est responsable des sédiments de calcaire.

Nitrates

Les nitrates existent naturellement dans les sols et les eaux. Les apports excessifs ou mal maîtrisés d'engrais provoquent une augmentation des nitrates dans les ressources. Pour pouvoir être consommée par des femmes enceintes et les nourrissons, l'eau ne doit pas contenir plus de 50 mg de nitrates par litre.

Pesticides

La présence de pesticides dans les ressources provient d'une mauvaise maîtrise des produits utilisés pour protéger les récoltes ou pour désherber. La valeur réglementaire de 0,1 mg/litre est inférieure aux seuils de toxicité connus.

Valeur pH

La valeur pH renseigne sur le degré d'acidité de l'eau.

pH	Eau
< 7	acide
= 7	neutre
> 7	alcaline

Qualité de l'eau potable fournie par l'administration communale

Bulletin d'analyse de l'eau potable du 16 septembre 2015 établi par l'Administration de la Gestion de l'Eau – Division du Laboratoire

Appréciation : Les échantillons sont conformes aux normes en vigueur en ce qui concerne les paramètres analysés.

Paramètre	Note	Méthodes d'analyse	Unité	Valeur paramétrique	Résultat REC Roeser/Crauthem	Résultat REC Kockelscheuer	Résultat Crèche Berchem	Résultat Ecole précoce Crauthem	Résultat Ecole Peppange	Résultat Ecole Berchem
Microbiologie										
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	cfu/ml	<100 §	22	<1	1	<1	<1	<1
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	cfu/ml	<20 §	9	<1	<1	<1	<1	<1
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	cfu/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Coliformes totaux		ISO 9308-2	NPP/100ml	<1 §	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Escherichia coli		ISO 9308-2	NPP/100ml	<1	<1	<1	<1	<1	<1	<1
Physico-Chimie										
Aspect de l'échantillon		SOP 023			Propre	Propre	Propre	Propre	Propre	Propre
Turbidité	#	ISO 7027	FNU	<5 §	<0.50	<0.50	0.50	<0.50	<0.50	<0.50
Ph (à 22,6 °C)	#	ISO 10523		6.5 - 9.5	7.8	7.7	7.7	7.8	7.7	7.7
Conductibilité électrique 20°C	#	ISO 7888	uS/cm	<2500	387	371	400	397	400	392
Dureté carbonatée	#	ISO 9963-1	d°fr		14.0	13.7	15.0	14.8	15.0	14.6
Dureté totale (selon ISO-6059)	#		d°fr		18.4	17.1	19.2	19.2	19.3	19.1
Ammonium-NH4	#	ISO 7150	mg/l	<0.50	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05
Nitrites-NO2	#	ISO 6777	mg/l	<0.50	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05	<0.05
Chlorures-Cl	#	ISO 10304-1	mg/l	<250	19	19	19	19	19	19
Nitrates-NO3	#	ISO 10304-1	mg/l	<50	22	22	23	23	23	23
Sulfates-SO4	#	ISO 10304-1	mg/l	<250	23	22	24	25	25	24
Calcium-Ca	#	ISO 14911	mg/l		65	62	70	68	69	67
Magnésium-Mg	#	ISO 14911	mg/l		4.5	4.5	4.7	4.7	4.7	4.5
Potassium-K	#	ISO 14911	mg/l		<2	<2	<2	<2	<2	<2
Sodium-Na	#	ISO 14911	mg/l	<200	12	13	12	12	12	12

Les résultats bactériologiques sont à interpréter selon la norme ISO 8199 :

< 1	organismes non-détectés dans le volume étudié
1-3	organismes présents dans le volume étudié
4-9	nombre estimatif d'organismes présents dans le volume étudié

Lexique :

*	paramètre mesuré sur le terrain
#	méthode sous accréditation
§	valeur-guide pour la turbidité, la valeur-guide est de 5 FNU au niveau du consommateur et de 1 FNU au niveau du fournisseur
S	paramètre mesuré en sous-traitance
n.d.	paramètre non déterminé
v.c.	voir commentaire
-	non détecté (mesure qualitative)
+	présent [faible (+), moyen (++) , fort (+++)]

Colonies de vacances



Qui sommes-nous ?

Que faisons-nous ?

L'a.s.b.l. Colonies de Vacances a été fondée en 1974 et a permis à plusieurs milliers d'enfants de passer des séjours agréables en pleine nature, à la campagne, au bord de la mer et en montagne.

Le fait que chaque année 250-350 enfants partent en colonie montre dans quelle mesure les enseignants sont convaincus de l'importance d'un tel séjour. Souvent il offre la première occasion pour les élèves de partir sans leurs parents, une expérience aussi excitante que précieuse, qui contribue à leur développement social harmonieux. Les enseignants et les enfants, mais aussi les enfants entre eux, apprennent à mieux se connaître et à vivre l'école dans un autre contexte.

Afin de soutenir financièrement tous les enseignants qui partent en colonie avec leurs élèves, l'a.s.b.l. Colonies de Vacances organise plusieurs activités par année, à savoir :

- Un « Fuesbal » pour les enfants de 3 à 8 ans et une « Fuesdisco » pour les enfants de 9 à 12 ans avec animation et des petits spectacles
- Un « Schoulfest » qui se déroule à la fin de chaque année scolaire et qui permet de passer une agréable journée avec les enfants et leurs familles et les enseignants
- Un « Chrëschtmaart » où chacun peut se restaurer dans une ambiance de Noël et où les enfants ont la possibilité de vendre leurs bricolages.

A côté de ces activités traditionnelles, l'a.s.b.l. Colonies de Vacances organise chaque année une manifestation supplémentaire comme le « Kannerlaf » dans le cadre du « Fit a Fun », ou autre.

Afin de pouvoir organiser ces fêtes, nous avons besoin de votre soutien. Vous êtes intéressés à nous donner un coup de main ou vous voulez devenir membre ?

Envoyez-nous un e-mail au :

colonie@roeserschool.lu pour tout renseignement supplémentaire ou bien devenez tout de suite membre en versant une cotisation annuelle. Pour vous remercier, nous vous enverrons avec votre carte de membre un bon de consommation pour un vin chaud ou un softdrink, valable au Marché de Noël le 27.11.2015.

Devenez membre
et soutenez l'a.s.b.l.
Colonies de Vacances
Cotisation 2015/2016:
8€

IBAN LU34 0019 7300 0793 6000
BIC: BCEELULL

Votre carte de membre
2015/2016
vous sera attribuée
dans les meilleurs délais!
Merci d'avance.

Nous resterons
également ouverts
à toutes vos propositions.
Merci pour votre soutien
Colonies de vacances a.s.b.l.

Le service sms2citizen est offert gratuitement aux citoyens de la commune de Roeser.

Pour vous abonner :
www.roeser.lu/
www.sms2citizen.lu.

Abonnez-vous au service sms2citizen !



Le service sms2citizen permet une communication rapide et efficace des services communaux avec les citoyens. Les messages, classés en 7 différentes catégories, sont diffusés en français et en allemand.

En s'inscrivant, le citoyen choisit les catégories qui l'intéressent. Il ne recevra par la suite que les messages des catégories pour lesquelles il s'est abonné. Les catégories proposées sont :

- Informations générales / Allgemeine Informationen
- Services de secours / Notdienste
- Voirie - circulation / Strassen und Verkehr
- Eau / Wasser
- Crèche / Kinderkrippe
- Ecole / Schule
- Maison Relais



Garderie „HUESEKÄILCHEN“

De Foyer de la Femme erënnert un d'Garderie « Huesekailchen » ; si ass während de Schoulzäiten am Sous-sol vun der Crauthemer Schwemm op vu mëttwochs bis freides vun 8:30 – 12:00 Auer.

Detailler kritt Dir um Telefon

vun der Garderie : 36 67 63

oder beim Amanda Houtsch : 36 86 83.



Déblayage de la neige



Le service de proximité du CIGL Roeserbann

Déblayage de la neige du 16 novembre 2015 au 29 février 2016

Une assistance à domicile pour les personnes à partir de 60 ans et pour personnes dépendantes.

Pour les travaux de déblayage de neige, l'équipe du *Róiserbänner Handkesselchen* vous propose son service déblayage neige en semaine, les weekend et les jours fériés (entre 7h30 et 17h00).

Tarif TTC du lundi au vendredi:

12,20€/heure/salarié
3,05€/heure/machine

Tarif TTC le samedi, dimanche et jour férié:

18,31€/heure/salarié
3,05€/heure/machine

Minimum facturé:

une demi-heure

Un formulaire a été distribué toutes boîtes. Pour la bonne organisation de cette permanence neige, veuillez nous retourner ce formulaire d'inscription dûment rempli et signé pour au plus tard le 6 novembre 2015. Si pour une raison ou une autre vous n'avez pas reçu ce formulaire, veuillez contacter notre secrétariat au plus vite afin qu'on puisse vous l'envoyer; vous pouvez aussi le télécharger depuis notre site Internet.

Tél.: 27 12 96-1

Site Internet: www.cigloeserbann.lu

TVA LU 1997 6102 366

Schneeräumdienst



Der Nachbarschaftsdienst des CIGL Roeserbann

Schneeräumdienst vom 16. November 2015 bis zum 29. Februar 2016

Eine Unterstützung im Alltag für Menschen ab 60 Jahren und hilfsbedürftige Personen.

Betreffend den Schneeräumdienst, bietet Ihnen das Team des *Réiserbänner Handkesselchen* seine Unterstützung unter der Woche, an den Wochenenden und an den Feiertagen an (zwischen 7h30 und 17h00) an.

Tarif inkl. MwSt. von Montag bis Freitag:

12,20€/Stunde/Mitarbeiter

3,05€/Stunde/Maschine

Tarif inkl. MwSt. für Samstag, Sonntag und Feiertag:

18,31€/Stunde/Mitarbeiter

3,05€/Stunde/Maschine

Verrechnete Mindestzeit :

eine halbe Stunde

Ein Einschreibformular wurde an alle Haushalte verteilt. Um diesen Schneeräumdienst bestmöglich zu organisieren, bitten wir Sie uns dieses Einschreibformular ausgefüllt und unterschrieben bis spätestens den 6. November 2015 zurückzuschicken. Falls Sie dieses aus irgendwelchen Gründen nicht bekommen haben sollten, rufen Sie uns bitte schnellst möglich an, damit wir Ihnen unser Einschreibformular zukommen lassen können oder drucken Sie es sich auf unserer Internetseite aus.

Tel.: 27 12 96 -1

Internetseite: www.ciglroeserbann.lu

Stëftung Hëllef Doheem



La Stëftung Hëllef Doheem, votre réseau d'aide et de soins à domicile au Luxembourg.

Vous nécessitez des soins à domicile ou avez besoin d'une aide à domicile pour les gestes quotidiens de la vie? Contactez notre centre d'aide et de soins.

Centre d'aide et de soins Hesperange

283a, route de Thionville | L-5885 Hesperange
T. 40 20 80-6300 | F. 40 20 80-6309
hesperange@shd.lu

Vous avez plus de 65 ans? Vous souhaitez participer à des activités individuelles ou de groupe pour maintenir le lien social? Notre foyer de jour vous offre une prise en charge optimale.

Foyer de jour Hesper Kopp

48, rue du Couvent | L-1363 Howald
T. 26 84 46 01 | F. 26 84 46 09
hesperange@shd.lu

Pour une vie en toute sécurité chez vous et à l'extérieur, faites appel à notre service Sécher Doheem, 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7. Notre équipe vous conseille et vous propose la solution adaptée à vos besoins en matière de télé-assistance.

Sécher Doheem

T. 26 32 66 | F. 26 32 66-8209
secherdoheem@shd.lu



Stëftung Hëllef Doheem

T. 40 20 80 | www.shd.lu

Mënschlech a kompetent



**Stëftung
HËLLEF
DOHEEM**

Help24 : la liberté à portée de main



Depuis 2011, le réseau HELP a complété son offre de prestations à ses clients avec le système d'appel et d'assistance Help24 qui fonctionne 7 jours/7, 24 heures/24 et sur tout le territoire luxembourgeois.

Qu'est-ce un système d'appel et d'assistance ?



Communément appelé téléalarme, un système d'appel et d'assistance permet à son usager d'obtenir de l'aide tout simplement en appuyant sur le bouton d'un appareil. Celui-ci est relié via ligne téléphonique ou via carte SIM à une centrale téléphonique. Ainsi quand un usager est en situation de détresse, il peut actionner son bouton d'appel et automatiquement une connexion est établie avec un opérateur. Cet opérateur, formé aux appels émis par nos appareils, pourra parler à la personne et définir l'aide dont elle a besoin. Cet appel peut déclencher le passage d'une infirmière, d'un membre de la famille ou d'une autre personne de référence, ou, en cas d'urgence, celui des services de secours.

Outre un système fixe, destiné à des personnes moins mobiles et restant le plus souvent chez elles, ou qui ne sortent qu'accompagnées, Help24 a l'avantage de pouvoir proposer au niveau national un système mobile. « *Ce système mobile laisse toute liberté à son usager qui peut se déplacer en toute sécurité dans tout le pays.* », explique Josy Holcher, chargé de direction Help24. « *Son fonctionnement est semblable à celui d'un GSM : si l'utilisateur a besoin d'aide, il actionne un bouton et une communication avec l'opérateur est établie via le réseau GSM. En plus, au moment où l'utilisateur actionne le bouton d'appel, une géolocalisation est possible. Donc, en cas de besoin, l'utilisateur peut être facilement retrouvé grâce à son appareil mobile.* »

Help24 pour une meilleure qualité de vie

Le but de Help24 est d'augmenter la sécurité de toute personne fragilisée encourant un risque d'accident. Une sécurité augmentée a pour avantage de garder une plus grande autonomie, à l'intérieur du domicile comme à l'extérieur, ce qui augmente la qualité de vie. L'utilisateur Help24 peut conserver le sentiment de sécurité à domicile, se déplacer librement, profiter de son jardin, tout en sachant qu'il peut appeler de l'aide à tout moment. Avec le système mobile, cette liberté est même étendue sur tout le territoire luxembourgeois.

« *Les systèmes Help24 s'adressent à toute personne ayant besoin d'un moyen d'assistance pour pouvoir mener une vie plus autonome. Que vous ayez un handicap, une maladie chronique, que vous soyez fragilisé par l'âge, Help24 est une solution pour augmenter votre qualité de vie.* » souligne Josy Holcher.

Des appareils liés entre eux

Les appareils Help24 peuvent également être complétés par différents accessoires. Ainsi, on peut par exemple relier un détecteur de fumée à l'appareil de base. Ainsi, en cas d'émanation de fumée le détecteur déclenche un appel vers l'opérateur, qui peut intervenir pour envoyer l'aide adéquate.

Outre le détecteur de fumée, des nombreux accessoires sont disponibles. Ces accessoires peuvent être ajoutés au système selon vos besoins individuels. Consultez notre site www.help.lu/help24 pour vous documenter selon vos besoins ou contactez nous directement au 26 70 26.

Comment devenir client Help24 ?

Pour devenir client Help24, vous pouvez téléphoner au **26 70 26** ou prendre contact avec l'antenne d'aides et de soins HELP référente pour votre commune. Un responsable se déplacera chez vous pour vous expliquer le système et pour voir avec vous, quelle solution technique est la plus adaptée à vos besoins. Cet entretien préalable est important pour caractériser la nature du risque et pour déterminer la solution technique la plus adaptée.

Après la signature de votre contrat Help24, un technicien se déplacera chez vous pour installer votre système et pour vous donner les dernières explications concernant le fonctionnement de vos appareils.

Si vous voulez de plus amples renseignements sur Help24, sur le fonctionnement et les prix, contactez-nous au 26 70 26. Un opérateur vous mettra en relation avec le responsable de votre région, qui vous fournira les réponses à vos questions.

Remise de diplômes

**Remise des diplômes aux participants
des cours communaux
de la session 2014/2015**



**Remise des diplômes
aux participants
du cours élémentaire
du secourisme**

Oekotopten

Vous cherchez un appareil électroménager, une voiture, une ampoule basse consommation ou un pédélec ? Découvrez le site web indépendant www.oekotopten.lu et accédez en un clic aux produits les plus écologiques qui se trouvent sur le marché luxembourgeois.

www.oekotopten.lu

www.oekotopten.lu: c'est votre premier geste en vue d'un achat écoresponsable.



sélectionné par

www.oekotopten.lu

achetez malin!
achetez durable!



L'efficacité énergétique des écrans d'ordinateur

Le site www.oekotopten.lu fournit un aperçu intéressant des écrans d'ordinateurs les plus économes en énergie qui existent actuellement sur le marché luxembourgeois. Le consommateur en quête d'un nouvel écran peut s'informer sur non moins de 80 modèles différents des marques les plus répandues.

Avant de faire votre choix, il est conseillé de vérifier si le rétro-éclairage du modèle convoité est alimenté par des LED économes en énergie, car, comparables aux écrans TV à LED, les petites diodes électroluminescentes dans l'écran PC consomment beaucoup moins d'électricité. En plus, des capteurs de lumière règlent la luminosité de l'écran par rapport à la lumière ambiante. Vous ne risquez donc plus d'avoir un écran dont la luminosité est mal adaptée et vous ne gaspillez plus l'énergie inutilement.

Par un comportement de consommation écoresponsable, vous pouvez réduire fortement vos dépenses énergétiques. Dans les paramètres de système de votre ordinateur, l'option « économiseur d'énergie » vous permet de paramétrer la mise en veille automatique de l'écran après un nombre spécifié de minutes d'inactivité. En règle générale, 5 minutes sont recommandées.

Un coup d'œil ou de souris sur www.oekotopten.lu est assurément profitable puisque, à côté des écrans d'ordinateurs, vous découvrirez toute une série d'autres listes de produits incluant les lave-vaisselle, les lave-linge, les sèche-linge, les congélateurs, les réfrigérateurs, les plaques de cuisson, les fours, les aspirateurs, les ampoules basse consommation, les voitures, les téléviseurs et les imprimantes.

www.oekotopten.lu est une initiative du Mouvement Écologique, de l'OekoCenter Pfandell et du Ministère du Développement durable et des Infrastructures



Ministère du Développement durable et des Infrastructures



Co-funded by the Intelligent Energy Europe Programme of the European Union

Etat civil

Août & Septembre 2015

Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
CUDA Davide	Crauthem	08/08/2015
MONTEIRO MACHADO Sandro	Roeser	21/08/2015
KEMITI Iyad	Roeser	01/09/2015
LIMA PIRES Iris	Roeser	10/09/2015
DEPALO Matteo	Crauthem	23/09/2015

Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
FERNANDES MINAS Patrick	VERTOMMEN Christelle	12/08/2015
RIBEIRO Fabio	GAJDA Malgorzata	12/08/2015
FAUTSCH Gilles	KASS Carole	31/08/2015
KLEIN Steve	SGORLON Laura	08/09/2015
KIEFFER Georges	MALISAN Mélanie	10/09/2015
WESTER Pol	SCHAFFENER Stéphanie	11/09/2015
MARENNE Arnaud	GOLLIER Mélanie	15/09/2015
DA COSTA JOAO Michel	JEZEK Georgine	18/09/2015
BRAM Andy	TOMASINI Cindy	19/09/2015
MATHES Tom	EISCHEN Nicole	23/09/2015
STEIL Sylvain	WAGENER Claudine	24/09/2015
BERNARD Yves	HERMETTER Stephanie	25/09/2015
GERBER Björn	KARP Mélanie	30/09/2015

Etat civil

Août & Septembre 2015



Mariages

Conjoint	Conjoint	Date
ARLÉ David	CAVACO Carmen	29/08/2015
LUDOVICY Pierre	CHORNAYA Sviatlana	19/09/2015
ISOLANI Dionigi	CHUMAKOVA Anna	26/09/2015

Décès

Nom et prénom	Localité	Date
FISCH vve KIRCH Carmen	Crauthem	05/08/2015
BRANDENBURGER Josy	Bivange	16/08/2015
BRAUN vve DIESCHBOURG Irène	Roeser	20/08/2015
BOUR Cyrille	Bivange	30/08/2015
CHOINIER ép. ERNST Nicole	Roeser	03/09/2015
PESCHON Joseph	Bivange	03/09/2015

Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune: Naturalisations et Recouvrements accordés entre août et septembre 2015

Nom et prénom	Localité	Date de l'arrêté ministériel
BONNEFOUX David	Bivange	24/08/2015
LUDWIG Christiane	Peppange	01/09/2015
MUMDZIC Anida	Livange	01/09/2015

Séance publique du 5 octobre 2015

Öffentliche Sitzung vom 5. Oktober 2015

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 17:36 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 17:36 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Eugène Berger,
Nadine Brix, Erny Fisch,
Sandra Flammang, Tom Jungen,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,
Jean-Paul Reiter, Pierre Schumacher,
Erny Strecker.

Absences / Abwesende :

/

1.1

Communications du collège échevinal

- Le bourgmestre souhaite la bienvenue à Monsieur Erny Fisch, nouveau conseiller de la fraction LSAP. Monsieur Fisch achèvera le mandat de Madame Léonie Klein-Hoffmann, démissionnaire.
- Les commissariats de districts ont été abolis avec effet au 3 octobre 2015. Par conséquent, il n'y a plus d'instance intermédiaire entre le Ministre de l'Intérieur et les Communes. Une circulaire ministérielle informe sur les conséquences de cette réorganisation. Pour ce qui concerne les commissions consultatives communales des loyers, il a été précisé qu'elles seront dorénavant présidées par un représentant du Ministère du Logement.
- En ce qui concerne le projet d'aménagement général, il est rappelé ce qui suit :
 - La dernière réunion de travail du conseil communal aura lieu le 26 octobre prochain ;
 - Au cours de la semaine prochaine, tous les documents concernant le nouveau PAG seront publiés au fur et à mesure sur la plateforme d'information du conseil communal. Les membres du conseil communal pourront donc prendre connaissance de tous les documents concernant le PAG un mois avant la séance du conseil communal. Ces documents ne devront cependant pas être divulgués avant la séance du conseil.

1.1

Mitteilungen des Schöffengerats

- Der Bürgermeister begrüßt Herrn Erny Fisch, neuer Gemeinderatsvertreter der Fraktion LSAP. Herr Fisch beendet das Mandat von Frau Léonie Klein-Hoffmann, welche von ihrer Funktion zurück getreten ist.
- Die Distriktskommissariate wurden mit Wirkung auf den 3. Oktober 2015 abgeschafft. Demzufolge besteht keine Verwaltung mehr zwischen den Gemeinden und dem Innenminister. Ein ministerielles Rundschreiben informiert über die Konsequenzen dieser Neuordnung. Betreffend die kommunalen Mietausschüsse, wurde klargestellt, dass diese von nun an von einem Vertreter des Wohnungsbauministeriums präsiert werden.
- Betreffend den neuen allgemeinen Bebauungsplan, wird folgendes festgehalten:
 - Die letzte Arbeitssitzung des Gemeinderats findet am kommenden 26. Oktober statt;
 - Im Laufe der kommenden Woche werden nach und nach sämtliche Dokumente betreffend den neuen Bebauungsplan auf der Informationsplattform des Gemeinderats veröffentlicht. Die Mitglieder können also alle Dokumente einen Monat vor der Sitzung konsultieren. Diese Dokumente dürfen allerdings nicht vor der Sitzung des Gemeinderats an Außenstehende weiter geleitet werden.

- Au cours de la semaine suivant le vote du PAG au conseil communal, l'administration communale publiera un « Buet Spezial » concernant le nouveau PAG.
- Les dates des réunions publiques seront communiquées en temps utile.
- En ce qui concerne la nouvelle taxe sur certains immeubles bâtis inoccupés et certains terrains à bâtir, les services communaux sont en train de faire un premier état des lieux. Les concernés seront contactés au courant du mois de novembre 2015.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

2.1

Tableau de préséance des membres du conseil communal (nouveau tableau)

En raison du récent changement intervenu dans la composition du conseil communal, le tableau de préséance, dressé par le conseil communal le 23 novembre 2011 en application de l'article 11 de la loi communale, doit être à nouveau modifié. Après le départ de Madame Léonie Klein-Hoffmann, l'ordre d'ancienneté est maintenant le suivant :

1. Jungen, Tom
2. Quintus-Schanen, Renée
3. Reiter, Jean-Paul
4. Reding, Edy
5. Pesch-Dondelinger, Marianne
6. Berger, Eugène
7. Brix, Nadine
8. Flammang, Sandra
9. Schumacher, Pierre
10. Strecker, Erny
11. Fisch, Ernest

2.2

Congé politique pour les délégués dans les syndicats de communes

Suite à la démission de leurs fonctions électives des dames Dostert-Wagener et Klein-Hoffmann il y a lieu d'opérer la modification de la répartition

- In der Woche nach der Sitzung des Gemeinderats wird die Gemeindeverwaltung einen „Buet Spezial“ betreffend den neuen allgemeinen Bebauungsplan veröffentlichen.
- Die Daten der öffentlichen Versammlungen betreffend den allgemeinen Bebauungsplan werden baldig festgelegt.
- Betreffend die neue Taxe auf nichtgenutzte Gebäude und nicht bebaute Bauplätze, wird darauf hingewiesen, dass die Gemeindedienste momentan eine Bestandsaufnahme machen. Die Betroffenen werden im November kontaktiert.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.1

Rangordnung der Ratsmitglieder (neue Rangordnung)

Aufgrund der Veränderung der Besetzung des Gemeinderats muss die Rangordnung, welche vom Gemeinderat am 23. November 2011 gemäß Artikel 11 des Gemeindegesetzes aufgestellt wurde, modifiziert werden. Nach dem Rücktritt von Frau Léonie Klein-Hoffmann ergibt sich folgende Rangordnung:

2.2

Sonderurlaub für politische Aktivitäten für die Vertreter in den Gemeindesyndikaten

Aufgrund der Rücktritte von ihren Funktionen der Damen Dostert-Wagener und Klein-Hoffmann, müssen 9 Wochenstunden Sonderurlaub für

du supplément de 9 heures de congé politique par semaine. Le bourgmestre récupère l'heure attribuée à Madame Klein-Hoffmann. La première échevine récupère l'heure attribuée à Madame Dostert-Wagener.

Le tableau de répartition se présente dès lors comme suit:

Jungen (SEBES – SES – SICEC – SPIC) : 5 heures

Pesch-Dondelinger (SICONA – SYCOSAL) : 2 heures

Reding (MINETTKOMPOST) : 2 heures

politische Aktivitäten neu verteilt werden. Dem Bürgermeister werden die Stunden von Frau Klein-Hoffmann übertragen, die erste Schöffin übernimmt die Stunden von Frau Dostert-Wagener.

Nach der Abänderung sieht die Verteilungstabelle folgendermaßen aus:

Jungen (SEBES – SES – SICEC – SPIC): 5 Stunden

Pesch-Dondelinger (SICONA – SYCOSAL): 2 Stunden

Reding (MINETTKOMPOST): 2 Stunden

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Nadine Brix Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker Pierre Schumacher	-	Eugène Berger Sandra Flammang

3.1

Remplacement d'une déléguée au syndicat SPIC

Comme suite aux changements intervenus dans la composition du conseil communal il est procédé au remplacement de Madame Léonie Klein-Hoffmann qui avait été nommée déléguée au syndicat SPIC le 23 novembre 2011. Le groupe LSAP propose de nommer Monsieur Erny Fisch, conseiller communal remplaçant Madame Klein-Hoffmann.

3.1

Ersetzung eines Vertreters im Syndikat SPIC

Aufgrund der Veränderungen im Schöffen- und Gemeinderat, wird Frau Léonie Klein-Hoffmann, welche am 23. November 2011 als Delegierte im Syndikat SPIC ernannt wurde, ersetzt. Die Fraktion LSAP schlägt Herrn Erny Fisch, Gemeinderat, als Ersatz für Klein-Hoffmann vor.

Vote secret / Geheime Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
8	-	3

3.2

Remplacement d'une déléguée au syndicat SYCOSAL

Comme suite aux changements intervenus dans la composition du conseil communal il est procédé au remplacement de Madame Léonie Klein-Hoffmann qui avait été nommée déléguée au syndicat SYCOSAL le 23 novembre 2011. Le groupe LSAP propose de nommer Monsieur Erny Fisch, conseiller communal remplaçant Madame Klein-Hoffmann.

3.2

Ersetzung eines Vertreters im Syndikat SYCOSAL

Aufgrund der Veränderungen im Schöffen- und Gemeinderat, wird Frau Léonie Klein-Hoffmann, welche am 23. November 2011 als Delegierte im Syndikat SYCOSAL ernannt wurde, ersetzt. Die Fraktion LSAP schlägt Herrn Erny Fisch, Gemeinderat, als Ersatz für Frau Klein-Hoffmann vor.

Vote secret / Geheime Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
8	-	3

3.3

Remplacement d'une déléguée à l'association de communes Klimabündnis Lëtzebuerg

Par délibération du 20 juillet 2015 le conseil communal a nommé Monsieur Max Klein, conseiller environnemental, comme délégué suppléant en remplacement de Madame Suzette Dostert-Wagener. Or, les statuts de l'association ne prévoient que la nomination de délégués issus du conseil communal. Il y a par conséquent lieu de procéder au remplacement de Madame Suzette Dostert-Wagener par un membre du conseil, à savoir Monsieur Erny Strecker.

3.3

Ersetzung eines Vertreters in der Vereinigung Klimabündnis Lëtzebuerg

Durch einen Beschluss vom 20. Juli 2015 hatte der Gemeinderat Herrn Max Klein, Umweltberater, als Ersatzdelegierten für die zurückgetretene Suzette Dostert-Wagener ernannt. Jedoch sehen die Statuten der Vereinigung vor, dass nur Vertreter des Gemeinderats ernannt werden dürfen. Demzufolge muss Frau Suzette Dostert-Wagener durch ein Mitglied des Gemeinderats, nämlich Herrn Erny Strecker, ersetzt werden.

Vote secret / Geheime Abstimmung

Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
9	-	2

3.4

Remplacement d'une déléguée à l'association Colonies de vacances

Comme suite aux changements intervenus dans la composition du collège échevinal et du conseil communal il est procédé au remplacement de Madame Suzette Dostert-Wagener qui avait été nommée déléguée à l'association Colonies de vacances le 23 novembre 2011. Le collège propose de nommer Madame Marianne Pesch-Dondelinger, nouvel échevin.

3.4

Ersetzung eines Vertreters in der Vereinigung Colonies de vacances

Aufgrund der Veränderungen im Schöffen- und Gemeinderat, wird Frau Suzette Dostert-Wagener, welche am 23. November 2011 als Delegierte der Vereinigung Colonies de vacances ernannt wurde, ersetzt. Der Schöffenrat schlägt Frau Marianne Pesch-Dondelinger, neue Schöffin, als Ersatz vor.

Vote secret / Geheime Abstimmung

Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
9	-	2

4.1

Remplacement d'un membre à la commission d'intégration

Remplacement de Madame Léonie Klein-Hoffmann à la commission d'intégration par Monsieur Erny Fisch, conseiller communal.

4.1

Ersetzung eines Mitglieds des Integrationsausschusses

Ersetzung von Frau Léonie Klein-Hoffmann im Integrationsausschuss durch Herrn Erny Fisch, Gemeinderat.

Vote secret / Geheime Abstimmung

Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
9	-	2

4.2

Remplacement d'un membre à la commission sociale

Nomination de Madame Sandra Carelli, demeurant à Peppange, en remplacement de Madame Léonie Klein-Hoffmann, démissionnaire.

4.2

Ersetzung eines Mitglieds im Sozialausschuss

Ernennung von Frau Sandra Carelli, wohnhaft in Peppingen, in Ersetzung von Frau Léonie Klein-Hoffmann, welche zurückgetreten ist.

4.3

Remplacement d'un membre à la commission de la circulation

Nomination de Monsieur Nicola Palmirotta, demeurant à Berchem, en remplacement de Monsieur Georges Tonnar.

4.3

Ersetzung eines Mitglieds im Verkehrsausschuss

Ernennung von Herrn Nicola Palmirotta, wohnhaft in Berchem, in Ersetzung von Herrn Georges Tonnar.

4.4

Remplacement d'un membre à la commission scolaire

Nomination de Monsieur Nicola Palmirotta, demeurant à Berchem, en remplacement de Monsieur Nico Cannito.

4.4

Ersetzung eines Mitglieds im Schulausschuss

Ernennung von Herrn Nicola Palmirotta, wohnhaft in Berchem, in Ersetzung von Herrn Nico Cannito.

5

Autorisation de la vente d'un terrain par les Fabriques d'église de Bettembourg et Abweiler, cure de Livange

Demande d'autorisation par les Fabriques d'église de Bettembourg et Abweiler, cure de Livange, pour la vente d'un terrain à Livange.

Vente envisagée de la parcelle, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section C de Livange, sous le numéro 628/1298, sis au lieu-dit « Deutschenkopf », d'une contenance totale de 57 ares 20 centiares, au prix global de 565.000 €. Le fruit de la vente servira au réinvestissement en bien immobilier (centre paroissial de Bettembourg).

Autorisation demandée suivant l'article 62 du décret du 30 décembre 1809 concernant les fabriques des églises.

5

Genehmigung des Verkaufs eines Geländes durch die Kirchenfabrik Bettembourg und Abweiler, Pfarrei Liwingen

Anfrage auf Genehmigung des Verkaufs eines Geländes in Liwingen durch die Kirchenfabrik Bettembourg und Abweiler, Pfarrei Liwingen.

Es ist vorgesehen, Parzellen gelegen in Liwingen, im Ort „Deutschenkopf“, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, Sektion C von Liwingen, Nummer 628/1298 mit einer Gesamtfläche von 57 Ar und 20 Quadratmetern zu einem Gesamtverkaufspreis von 565.000 € zu verkaufen. Der Erlös des Verkaufs wird in eine Immobilie investiert (Pfarrzentrum von Bettembourg).

Die Genehmigung wird beantragt gemäß Artikel 62 des Dekrets vom 30. Dezember 1809 betreffend die Kirchenfabriken.

Vote / Abstimmung

Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	Eugène Berger Sandra Flammang	Nadine Brix Pierre Schumacher

6

Convention relative au service « New Night Rider »

Convention avec la société Sales-Lentz Autocars (SLA) S.A relative au service « New Nightrider ». La convention prend effet le 1er septembre 2015 et se termine le 31 décembre 2015, avec tacite reconduction.

6

Konvention betreffend die Dienstleistung „New Night Rider“

Konvention mit der Firma Sales-Lentz (SLA) S.A. betreffend die Dienstleistung „New Nightrider“. Die Konvention tritt am 1. September 2015 in Kraft und endet am 31. Dezember 2015, mit stillschweigender Verlängerung.

La convention de 2012 a été résiliée par SLA comme suite à la décision du Ministère du Développement Durable et des Infrastructures de résilier la convention de subvention Night Rider avec effet au 1er juillet 2015 pour des raisons juridiques. Par rapport à l'ancienne convention la nouvelle convention prévoit la facturation des frais de gestion des « Night Cards » moyennant une contribution de 0,08 EUR par habitant de la commune (Source : STATEC) indépendamment du nombre de détenteurs de « Night Card » dans la commune.

Die Konvention aus dem Jahr 2012 wurde von SLA gekündigt, nachdem das Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen die Konvention betreffend die Subventionierung des „Nightrider“ mit Wirkung auf den 1. Juli 2015 und aus rechtlichen Gründen gekündigt hat. Gegenüber der vorherigen Konvention, sieht die neue Konvention eine Kostenberechnung für die Verwaltung der „Night Cards“ mittels eine Pauschale von 0,08 € pro Einwohner der Gemeinde vor, unabhängig von der Anzahl „Night Card“ Halter in der Gemeinde.

7.1

Modification ponctuelle du PAG - Extension au lieu-dit « Ruederstrachen » à Livange

Modification ponctuelle du PAG prévoyant l'extension de la zone d'activités occupée par le « Centre Poids lourds » en vue de l'aménagement d'un centre d'entretien pour bus hybrides et d'un centre de compétence pour la mobilité soutenable.

La réunion d'information avec la population prévue par l'article 12, alinéa 3 de la loi sur l'aménagement communal est fixée au mercredi, 21 octobre 2015 à 20h00 à la maison communale - salle Blouet.

7.1

Punktueller Abänderung des PAG - Erweiterung im Ort „Ruederstrachen“ in Liwingen

Punktueller Abänderung des „Projet d'Aménagement Général“. Erweiterung der Aktivitätszone für das „Centre Poids Lourds“ im Ort „Ruederstrachen“ in Liwingen. Es ist vorgesehen, ein Servicezentrum für Hybridbusse sowie ein Kompetenzzentrum für nachhaltige Mobilität einzurichten

Die Informationsversammlung für die Bevölkerung, welche unter Artikel 12, Abschnitt 3 des Gesetzes betreffend die kommunale Entwicklung vorgesehen ist, findet am Mittwoch, den 21. Oktober 2015 um 20.00 Uhr im Festsaal „François Blouet“ statt.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Eugène Berger Sandra Flammang Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	Nadine Brix Pierre Schumacher	-

7.2

Modification ponctuelle du PAG - Extension au lieu-dit « Kliewerhecken » à Kockelscheuer

Modification ponctuelle du PAG prévoyant l'extension de la zone d'activités Parc Luxite en vue de l'aménagement d'un bassin de rétention.

La réunion d'information avec la population prévue par l'article 12, alinéa 3 de la loi sur l'aménagement communal est fixée au mercredi, 21 octobre 2015 à 19h30 à la maison communale - salle Blouet.

7.2

Punktueller Abänderung des PAG - Erweiterung im Ort „Kliewerhecken“ in Kockelscheuer

Punktueller Abänderung des „Projet d'Aménagement Général“. Erweiterung der Aktivitätszone „Parc Luxite“ um ein Rückhaltebecken bauen zu können.

Die Informationsversammlung für die Bevölkerung, welche unter Artikel 12, Abschnitt 3 des Gesetzes betreffend die kommunale Entwicklung vorgesehen ist, findet am Mittwoch, den 21. Oktober 2015 um 19.30 Uhr im Festsaal „François Blouet“ statt.

8.1

Projet d'aménagement particulier au lieu-dit « rue Kräizhiel » à Berchem

Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Berchem (rue Kräizhiel), présenté par le bureau d'études TR-ENGINEERING de Luxembourg pour le compte de la société Immobilière de Berchem. Le projet soumis a été amendé sur base des observations figurant dans l'avis de la Cellule d'évaluation de la Commission d'aménagement du 11 juin 2015.

Le collège propose d'approuver le projet, celui-ci étant conforme au PAG avec dérogation aux prescriptions dimensionnelles du règlement sur les bâtisses. Il est également proposé de ne pas réclamer d'indemnisation pour la surface excédentaire de 0,85 ares à céder à la Commune en vertu de l'article 34 de la loi modifiée du 19 juillet 2004.

8.1

Partieller Bebauungsplan im Ort „rue Kräizhiel“ in Berchem

Partieller Bebauungsplan betreffend ein Gelände gelegen in Berchem (rue Kräizhiel), vorgeschlagen vom Planungsbüro TR-ENGINEERING aus Luxemburg im Auftrag der „Société Immobilière“ aus Berchem. Das Projekt wurde gemäß den Vorschlägen aus dem Gutachten der „Cellule d'évaluation de la Commission d'aménagement“ vom 11. Juni 2015 angepasst.

Der Schöffenrat schlägt vor, das Projekt zu genehmigen, da es den Bestimmungen des allgemeinen Bebauungsplans entspricht, mit Ausnahme der Vorschriften der Bautenverordnung betreffend die Dimensionen. Es wird ebenfalls vorgeschlagen, auf die Entschädigungszahlung für das überschüssige Gelände von 0,85 Ar, welche unter Artikel 34 des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 vorgesehen ist, zu verzichten.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Eugène Berger Sandra Flammang Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	-	Nadine Brix Pierre Schumacher

8.2

Projet d'aménagement particulier aux lieux-dits « rue de Bettembourg et rue de Hellange » à Crauthem

Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Crauthem (rue de Bettembourg et rue de Hellange), présenté par le bureau d'architecture V2 Architecture de Steinfort pour le compte de la société CREA HAUS Promotions. Le projet soumis a été amendé sur base des observations figurant dans l'avis de la Cellule d'évaluation de la Commission d'aménagement du 11 juin 2015.

Le collège propose d'approuver le projet, celui-ci étant conforme au PAG avec dérogation aux prescriptions dimensionnelles du règlement sur les bâtisses en référence à l'article 108bis, §1 de la loi modifiée du 19 juillet 2004, et de ne pas réclamer d'indemnisation pour la surface excédentaire de 3,43 m² à céder à la Commune en vertu de l'article 34 de la loi modifiée du 19 juillet 2004.

8.2

Partieller Bebauungsplan in den Orten „rue de Bettembourg und rue de Hellange“ in Crauthem

Partieller Bebauungsplan betreffend ein Gelände gelegen in Crauthem (rue de Bettembourg und rue de Hellange), vorgeschlagen vom Architekturbüro V2 Architecture aus Steinfort im Auftrag der Gesellschaft „CREA HAUS Promotions“. Das Projekt wurde gemäß den Vorschlägen aus dem Gutachten der „Cellule d'évaluation de la Commission d'aménagement“ vom 11. Juni 2015 angepasst.

Der Schöffenrat schlägt vor, das Projekt zu genehmigen, da es den Bestimmungen des allgemeinen Bebauungsplans entspricht, mit Ausnahme der Vorschriften der Bautenverordnung betreffend die Dimensionen. Es wird ebenfalls vorgeschlagen, auf die Entschädigungszahlung für das überschüssige Gelände von 3,43 Quadratmeter welche unter Artikel 34 des modifizierten Gesetzes vom 19. Juli 2004 vorgesehen ist, zu verzichten.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Erny Fisch Tom Jungen Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	Eugène Berger Sandra Flammang	Nadine Brix Pierre Schumacher

Etant ancienne propriétaire des terrains en question, l'échevine Pesch-Dondelinger décide de ne pas participer au vote et de quitter la salle pendant la délibération sur ce point à l'ordre du jour.

Als ehemalige Besitzerin der betroffenen Gelände, entscheidet sich die Schöffin Pesch-Dondelinger nicht an der Abstimmung teilzunehmen und den Saal während der Beratungen zu diesem Punkt der Tagesordnung zu verlassen.

9.1

Convention d'exécution du plan d'aménagement particulier au lieu-dit « rue Edward Steichen », Bivange

Convention avec la société GM Promotions, représentée par Monsieur Gervasio Giampaolo et établie à Hesperange, ayant pour objet les conditions et modalités d'exécution du plan d'aménagement particulier aux abords de la « rue Edward Steichen » à Bivange présenté par le bureau d'études Zeyen et Baumann de Bereldange relatif à un terrain inscrit au cadastre de la commune de Roeser sous le numéro 189/2689, section A de Bivange.

9.1

Konvention betreffend die Ausführung des partiellen Bebauungsplan im Ort „rue Edward Steichen“ in Biwingen

Konvention mit der Gesellschaft GM Promotions mit Sitz in Hersperingen, vertreten durch Herrn Gervasio Giampaolo, welche die Bedingungen und Ausführungsmodalitäten des partiellen Bebauungsplans „rue Edward Steichen“ in Biwingen, welcher vom Planungsbüro Zeyen & Baumann aus Bereldingen ausgearbeitet wurde, betrifft. Es handelt sich um ein Gelände eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, unter den Nummern 189/2689, Sektion A von Biwingen.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	-	Eugène Berger Nadine Brix Sandra Flammang Pierre Schumacher

9.2

Convention d'exécution du plan d'aménagement particulier au lieu-dit « rue de Kockelscheuer », Bivange

Convention avec Monsieur Paul Lorang, demeurant à Luxembourg, ayant pour objet les conditions et modalités d'exécution du plan d'aménagement particulier aux abords de la « rue de Kockelscheuer » à Bivange présenté par le bureau d'architecture Serge Bonifas de Nospelt relatif à un terrain inscrit au cadastre de la commune de Roeser sous le numéro 357/2166, A de Bivange.

9.2

Konvention betreffend die Ausführung des partiellen Bebauungsplan im Ort „rue Edward Steichen“ in Biwingen

Konvention mit Herrn Paul Lorang, welche die Bedingungen und Ausführungsmodalitäten des partiellen Bebauungsplans „rue de Kockelscheuer“ in Biwingen, welcher vom Architekturbüro Serge Bonifas aus Nospelt ausgearbeitet wurde, betrifft. Es handelt sich um ein Gelände eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Roeser, unter den Nummern 357/2166, Sektion A von Biwingen.

Budget 2015 - Modification budgétaire

Modification budgétaire au niveau des recettes et des dépenses du budget 2015.

Haushalt 2015 - Abänderung im Haushalt

Abänderung im Bereich der Einnahmen und Ausgaben des Haushaltes 2015.

Total des modifications des recettes / <i>Summe der Abänderungen bei den Einnahmen</i> :	372.570,00 €
Total des modifications des dépenses / <i>Summe der Abänderungen bei den Ausgaben</i> :	543.270,00 €
Incidence sur le budget / <i>Einfluss auf den Haushalt</i> :	+170.700,00 €
Recettes en plus / <i>Mehreinnahmen</i> :	372.570,00 €
Dépenses en moins / <i>Minderausgaben</i> :	-9.300,00 €
Recettes en moins / <i>Mindereinnahmen</i> :	0,00 €
Dépenses en plus / <i>Mehrausgaben</i> :	552.570,00 €

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Erny Fisch Tom Jungen Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	Eugène Berger Nadine Brix Sandra Flammang Pierre Schumacher	-

Questions orales des conseillers

Edy Reding :

Lors de la séance du 30 mars j'avais proposé de contacter les responsables de la Poste en vue de l'installation d'un distributeur de billets dans notre commune. Avez-vous des informations si une telle installation serait envisageable ?

Réponse du bourgmestre : Nous n'avons pas encore de réponse de la part des responsables de la Poste. Nous informerons le conseil communal dès qu'il y aura du nouveau dans ce dossier.

Jean-Paul Reiter :

Quand est-ce que le CR 159 entre Bivange et Fentange sera à nouveau ouvert à la circulation ?

Réponse du bourgmestre : Initialement il était prévu que cette rue soit à nouveau ouverte à la circulation à partir de mi-octobre. Nous avons cependant eu une information aujourd'hui prévoyant une prolongation sans indication de fin du chantier.

Erny Strecker :

J'ai constaté que de nombreuses boîtes de distribution de l'antenne collective sont dans un mauvais état. Est-ce que le câblodistributeur n'assure pas un entretien de ces boîtes ?

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Edy Reding:

In der Sitzung vom 30. März hatte ich vorgeschlagen, die Verantwortlichen der Post zu kontaktieren und die Aufstellung eines Geldautomaten in unserer Gemeinde vorzuschlagen. Haben Sie neue Informationen, ob eine solche Installation möglich ist?

Antwort des Bürgermeisters: Wir haben noch keine Antwort von Seiten der Verantwortlichen. Wir werden den Gemeinderat informieren, sobald es Neuigkeiten in diesem Fall gibt.

Jean-Paul Reiter:

Wann wird der CR 159 zwischen Biwingen und Fentingen wieder für den Verkehr geöffnet?

Antwort des Bürgermeisters: Ursprünglich sollte diese Straße wiederum ab Mitte Oktober für den Straßenverkehr geöffnet werden. Heute haben wir jedoch eine Information erhalten, welche eine Verlängerung ankündigt, ohne ein Datum für das Ende der Arbeiten vor zu sehen.

Erny Strecker:

Ich habe festgestellt, dass zahlreiche Verteilungskisten der Kollektivantenne in einem schlechten Zustand sind. Sorgt der Kabelanbieter nicht für den Unterhalt dieser Kisten?

Réponse du bourgmestre : Un litige nous oppose au câblodistributeur depuis quelques années. Pour rappel, la société Numericable et la commune de Roeser revendiquent tous les deux êtres propriétaires du réseau de câblodistribution de Roeser. Le tribunal a rendu un jugement en décembre 2012 et la société Numericable a fait appel. Je suppose que cette société ne souhaite pas investir davantage dans le réseau tant que la situation de propriété n'est pas claire.

Nadine Brix :

Est-ce que notre commune a été contactée en vue de l'hébergement de réfugiés ?

Réponse du bourgmestre : En dehors de notre offre de mettre deux maisons à disposition pour l'hébergement de réfugiés, nous n'avons pas été sollicités.

Sandra Flammang :

Le calendrier des manifestations publié sur la page internet dédiée aux manifestations communales n'est pas complet. Est-ce qu'il ne serait pas mieux de publier un calendrier unique de toutes les manifestations organisées dans la commune ?

Réponse du bourgmestre : Les associations sont responsables du contenu de cette page. Toutes les informations publiées proviennent des associations eux-mêmes. Il y a effectivement de nombreuses manifestations qui ne sont pas publiés sur cette page, mais cela relève de la responsabilité des associations concernées. Cette page est à considérer comme une offre aux responsables des associations communales pour faire la promotion de leurs manifestations. Si les associations ne profitent pas pleinement de cette offre, cela relève de leur responsabilité.

Antwort des Bürgermeisters: Wir befinden uns seit Jahren in einem Rechtsstreit mit dem Kabelanbieter. Als Erinnerung, die Firma Numericable und die Gemeinde Roeser sehen sich beide als Besitzer des Kabelnetzes der Gemeinde. Das Gericht hat im Dezember 2012 ein Urteil gesprochen, gegen welches Numericable Berufung eingelegt hat. Ich nehme an, dass diese Firma nicht weiter in das Netz investieren möchte, solange die Besitzverhältnisse nicht geklärt sind.

Nadine Brix:

Wurde unsere Gemeinde kontaktiert, um weitere Flüchtlinge aufzunehmen?

Antwort des Bürgermeisters: Ausser den beiden Häusern, welche wir bereits für die Beherbergung von Flüchtlingen zur Verfügung gestellt haben, wurden wir nicht kontaktiert.

Sandra Flammang:

Die Internetseite für die Veranstaltungen der Vereine ist nicht vollständig und nicht übersichtlich. Wäre es nicht besser, einen Kalender mit sämtlichen Veranstaltungen zu veröffentlichen?

Antwort des Bürgermeisters: Die Vereine sind selbst verantwortlich für die Veröffentlichungen auf dieser Seite. Alle Informationen kommen von den Vereinen selbst. Tatsächlich werden nicht alle Veranstaltungen auf dieser Seite angekündigt, doch liegt das im Verantwortungsbereich der Vereine. Diese Seite muss man als Angebot an die Vereine, ihre Veranstaltungen zu fördern, verstehen. Wenn die Vereine nicht vollständig von diesem Angebot profitieren, so liegt das im Entscheidungsbereich der Vereinsverantwortlichen.

12.1

Séance secrète : Réduction de la tâche d'une éducatrice

Réduction de la tâche d'une éducatrice affectée à la crèche. Diminution de 100 % à 75 % (30 heures/semaine) à partir du 19 octobre 2015 pour s'occuper d'un enfant de moins de 15 ans.

12.2

Séance secrète : Augmentation de la tâche d'une aide-éducatrice

Augmentation de la tâche d'une employée communale, affectée au transport scolaire. Augmentation de la tâche de 30% à 40% (12 à 16 heures).

12.1

Geheimsitzung: Reduzierung der Arbeitszeit einer Erzieherin

Reduzierung der Arbeitszeit einer Erzieherin, welche in der Kinderkrippe angestellt ist. Reduzierung der Arbeitszeit von 100 % auf 75 % (30 Stunden pro Woche) ab dem 19. Oktober 2015 für die Erziehung eines Kindes mit weniger als 15 Jahren.

12.2

Geheimsitzung: Erhöhung der Arbeitszeit einer Hilfserzieherin

Erhöhung der Arbeitszeit einer Hilfserzieherin, welche im Schultransport tätig ist. Erhöhung der Arbeitszeit von 30 % auf 40 % (von 12 auf 16 Stunden pro Woche).

12.3

Séance secrète : Augmentation de la tâche d'un aide-éducateur

Augmentation de la tâche d'un employé communal, affecté à la crèche. Augmentation de la tâche de 60% à 75% (24 à 30 heures).

12.3

Geheimsitzung: Erhöhung der Arbeitszeit eines Hilfserziehers

Erhöhung der Arbeitszeit eines Hilfserziehers, welcher in der Kinderkrippe angestellt ist. Erhöhung der Arbeitszeit von 60 % auf 75 % (von 24 auf 30 Stunden pro Woche).

13.1

Séance secrète : Démission d'un éducateur

Démission présentée par un éducateur avec effet au 14 novembre 2015.

13.1

Geheimsitzung: Rücktrittsgesuch eines Erziehers

Rücktrittsgesuch eines Erziehers mit Wirkung auf den 14. November 2015.

13.2

Séance secrète : Démission d'une aide-éducatrice

Démission présentée par une aide-éducatrice avec effet au 14 septembre 2015.

13.2

Geheimsitzung: Rücktrittsgesuch einer Hilfserzieherin

Rücktrittsgesuch einer Hilfserzieherin mit Wirkung auf den 14. September 2015.

14

Séance secrète : Nomination d'un aidant social

Nomination au poste d'aidant social vacant depuis le 01/09/2013. Suite à la vacance de poste publiée au tableau d'affichage de la maison communale, une seule candidature a été présentée endéans le délai. Nomination au poste d'employé communal avec effet au 1er novembre 2015. Degré d'occupation : 27,5% (11 heures par semaine).

14

Geheimsitzung: Ernennung eines „aidant social“

Ernennung auf den Posten als „aidant social“, welcher seit dem 1. September 2013 vakant ist. Aufgrund der Ausschreibung im öffentlichen Aushang der Gemeinde, wurde eine Kandidatur innerhalb der Frist eingereicht. Ernennung als Gemeindeangestellter mit Wirkung auf den 1. November 2015. Arbeitszeit: 27,5 % (11 Stunden pro Woche).

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**CSV Fraktioun
Gemeng Réiser**

Position der CSV-Fraktion zu der Gemeinderatssitzung vom 5. Oktober 2015

Punkt 3.3 Remplacement d'une déléguée à l'association de communes Klimabündnis Lëtzebuerg

Nach dem Ausscheiden von Frau Suzette Dostert-Wagener aus dem Gemeinderat wurde Herr Erny Strecker an Ihrer Stelle von der CSV vorgeschlagen, um zusammen mit Frau Marianne Pesch-Dondelinger die Gemeinde Roeser im Klimabündnis Lëtzebuerg zu vertreten.

Punkt 3.4 Remplacement d'une déléguée à l'association Colonies de vacances

Auch bedingt durch das Ausscheiden von Frau Dostert-Wagner aus dem Gemeinderat, wurde Frau Pesch in Vertretung des Gemeinderates bei der Colonies de vacances nominiert.

Punkt 6.0 Convention relative au service « New Night Rider » - Nouvelle convention.

Durch diese Konvention unterstützt die Gemeinde Roeser einerseits die Mobilität douce und andererseits auch ihre Einwohner, die sich in den Abendstunden während des Wochenendes bequem und sicher fahren lassen wollen.

Punkt 7.1 Modification ponctuelle du PAG – Extention au lieudit „Ruederstrachen“ à Livange

Bei diesem Projekt handelt es sich um eine Erweiterung der bereits bestehenden Aktivitätszone. Durch die Vergrößerung besteht die Möglichkeit der Errichtung eines Kompetenzzentrums für Hybridbusse. Die CSV-Fraktion unterstützt dieses innovative Zukunftsprojekt, welches Arbeits- und Ausbildungsmöglichkeiten schafft. Da das betreffende Gebiet nahe der Autobahn A3, an der Route de Luxembourg „Bettembourg – Livingen“, als auch an der neu geplanten Eisenbahnstrecke „Bettembourg – Luxembourg“, welche das Gebiet durchquert, liegt, sind die ökologischen Bedenken geringfügig. Zudem sind Ausgleichsflächen zum Erhalt des Naturhaushalts geplant.

Punkt 7.2 Modification ponctuelle du PAG – Extention au lieudit „Kliwerhecken“ à Kockelscheuer

Wir befürworten die Erweiterung des bestehenden PAG zur Schaffung eines Rückhaltebeckens, das einer besseren Regulierung bei starken Niederschlägen für die entstehende Industriezone Kockelscheuer dient.

Punkt 8.1 Projet d'aménagement particulier –lieudit „ rue Kräitziel“ à Berchem

Wir von der CSV-Fraktion unterstützen die Schaffung von neuem Wohnraum, sodass wir auch der zukünftigen Generation die Möglichkeit bieten, im Roeserbann bleiben zu können. Durch neue Projekte wollen wir auch das Angebot von Wohnungen erhöhen und so der Preisentwicklung entgegenwirken.

Punkt 8.2 Projet d'aménagement particulier –lieudit „rue de Bettembourg et rue de Hellange“ à Crauthem

Auch diese Entstehung von Wohnflächen begrüßt die CSV-Fraktion aus den schon bei Punkt 8.1 erwähnten Gründen.

Sei erwähnt, dass die Schöffin Frau Pesch-Dondelinger nicht an der Abstimmung dieses Projekts teilgenommen und den Sitzungssaal verlassen hat, da sie bis zum Verkauf 2011 im Besitz besagten Grundstückes war.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**déli gréng Fraktioun
Gemeng Réiser**

GEMENGEROT 05.10.2015

Ons Positiounen zu eenzelne Punkten

PUNKT 2.1

Den Här Ernest Frisch ersetzt D'Madame Léonie Hoffmann am Gemengerot. *déli gréng Réiserbann soen der Mme Hoffmann Merci* fir hiren Asaz zum Wuel vun onser Gemeng a **wënschen dem Här Frisch e gutt Gelénge** fir déi nei Aufgaben.

PUNKT 7.1

Bei dësem Punkt geet et em **Terrainen zu Léiweng** hannert der Autobunnsbréck Richtung Beetebuerg. Déi bestehend Garage vergréissert sech vir zukünfteg och den Entretien vun Hybrid-Bussen ze maachen. Obwuel et sécherlech vun nationalem Intressi ass den öffentleche Verkéier a Form vun Hybrid-Busser ze promovéieren, hunn mir **als Lokalpolitiker** net fir dëse Projet gestemmt!

De Site läit um Bord vun der „**zone verte interurbaine**“ engem Gréngsträifen zwëschen den Agglomeratiounen am Zentrum an dem Süden. Ons stéiert och dass d'oppe Landschaft zwësche Beetebuerg a Léiweng quasi verschwénnt an déi **zwo Uertschaften zesumme wuessen**.

Et verschwénnt eng breet Heck an där ënner anerem verschidden Zorte **Fliedermais** erfaasst goufen. D'Aarbechtsplazen déi hei entstoe sollen, an den Betrib selwer wäerte **vir zousätzleche Verkéier** suergen.

Et ass ausserdeem net domat ze rechnen datt doduerch de „Impot commercial“ an der Gemeng klemmt.

PUNKT 8.2

Hei gouf en PAP fir **de fréiere „Peschen-Haff“** am Ausgang vu Crauthem virgestallt.

De Promoteur hat scho virun enger Zäit e Megaprojet fir dëse Site proposéiert. Dësen neie Projet ass vill méi bescheiden, wat gutt ass. **D'Unuerdnung vun den 11 Reienhaiser gefält ons gutt**. Net begeeschtert si mir vum Appartementshaus mat 6-10 Eenheeten dat och do virgesinn ass. Dowéinst hunn mir ons enthalen.

PUNKT 9.2

Och hei handelt et sech em en PAP, an zwar an der **Kockelscheierstrooss zu Béiweng**.

Do solle véier nei Eefamilljenhaiser gebaut ginn. Mir fannen et gutt wann de Perimeter ofgeronnt gétt oder Baulücke geschloss gi fir dat nei Wunnhaiser fir Familljen entstinn. Well dëst kee Projet ob der grénger Wiss ass an och net ze grouss, hunn mir dofir gestemmt.

POINT 2.1

Monsieur Ernest Frisch remplace **Madame Léonie Hoffmann** au conseil communal ; les *gréng Réiserbann* remercient Madame Hoffmann pour son engagement au service de notre commune et souhaitent à Monsieur Frisch pleine réussite dans sa nouvelle fonction.

POINT 7.1

Ici il s'agit de **terrains à Livange** derrière le pont d'autoroute en direction de Bettembourg ; il est prévu d'agrandir le garage existant pour garantir l'entretien de bus hybrides à l'avenir. Bien qu'il soit d'intérêt national de promouvoir les transports publics y inclus le recours aux bus hybrides, nous n'avons, en tant que **politiciens locaux**, pas voté pour ce projet.

Le site se trouve au bord de la « **zone verte interurbaine** » un espace de verdure entre les agglomérations au centre et au sud. La disparition du « paysage ouvert » entre Bettembourg et Livange et le **rapprochement des deux localités** nous dérangent. Des espaces verts abritant e.a. différentes sortes de **chauve-souris vont disparaître** et les emplois prévus par l'extension de l'entreprise vont générer du **trafic supplémentaire** sans qu'on puisse compter sur une augmentation des recettes au niveau de l'impôt commercial.

POINT 8.2

Sous ce point un PAP pour l'**ancienne ferme « Peschen-Haff »** à la sortie de Crauthem a été présenté. Comme pour ce même site, le promoteur avait antérieurement soumis un projet beaucoup plus grand, nous nous réjouissons que le nouveau projet ait des dimensions plus modestes. Notre abstention s'explique par le fait que, tout **en approuvant la disposition des 11 maisons prévues**, nous émettons des réserves pour la construction d'une résidence de 6 à 10 appartements.

POINT 9.2

Ici nous retrouvons un autre PAP, **dans la rue Kockelscheuer à Bivange**.

Comme la construction de 4 nouvelles maisons unifamiliales n'élargit pas le périmètre constructible mais comble plutôt des lacunes dans ce dernier et comme en outre le projet a des dimensions réduite, nous avons voté pour la proposition.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun Gemeng Réiser

"DP Fraktioun am Réiser Gemengerod" 5. Oktober 2015

Am Gemengerod vum 5. Oktober stungen punktuell Erweiderungen vum Bauperimeter an néi Wunnquartier'en am Virdergrond.

- DP huet sech kloer fir d'Erweiderung vum Bauperimeter bei der bestehender Busgarage zu Léiweng ausgeschwat. Dëst ermeiglecht et, dat eng lëtzebuergesch Entreprise sech kann wéiderentweckelen. Och as hei en " Centre de compétence" fir d'Mobilitéit virgesinn. De Projet as positiv fir Gemeng, schaaft néi Aarbechtsplazen an as och am Sënn vun der Diversifizéierung vun der nationaler Wirtschaft.
- Och bei enger klenger Erweiderung vum PAG an der Zone d'activité op der Kockelschéier huet d'DP hiren Accord ginn, fir en Wasserbassin kënnen ze aménagéieren. D'Zone d'activités Parc Luxite huet an der Vergangeneed ëmmer d'Ënnerstützung vun der DP fonnt, well dese Site en Plus fir d'Gemeng as, well Betreiber aus dem Beraich néi Technologien an Recherche sech kënnen do nidderslossen.
- Hir Zoustëmmung huet d'DP och fir en PAP an der "Kraizhiel" zu Bierchem ginn. Dëst, well hei eng Réih Effort'en gemach ginn sinn, fir Eenfamilienhäiser no Kritären vun Liewensqualität an moderner Raumplanung enstoen ze lossen.
- Am Kontext fir en PAP op den fréieren Terrain'en vun der CSV-Schäffin zu Crauthem huet DP nach eng Kéier rappéléiert, dat bei der Verlängerung vum Moratoire dëst Areal ouni Begrënnung an ouni Virwarnung aus dem Moratoire vum PAG erausgeholl gin war. Deemols hat DP vun Extrawurscht geschwat, an gefrot, dat dës Terrain'en, wéi eng Réi anerer, missten am Baustopp bléiwen bis den néien PAG festgeluecht as.

L'ordre du jour de la séance du Conseil communal du 5 octobre portait notamment sur plusieurs modifications ponctuelles du PAG ainsi que sur de nouveaux lotissements.

Le DP s'est exprimé en faveur d'une modification ponctuelle du PAG à Livange, au lieu-dit « Ruederstrachen », destinée à permettre l'extension de la zone d'activités occupée par le « Centre Poids lourds » en vue de l'aménagement d'un centre d'entretien pour bus hybrides et d'un centre de compétence pour la mobilité soutenable.

L'extension du PAG à Kockelscheuer en vue d'inclure l'aménagement d'un bassin de rétention dans la zone d'activités Parc Luxite a également trouvé un accueil favorable auprès des conseillers DP, la zone d'activités ayant toujours eu l'appui du DP, étant donné qu'elle contribue à promouvoir les nouvelles technologies et la recherche, et représente un véritable plus pour la commune.

Le DP a aussi voté pour le PAP au lieu-dit « rue Kräizhiel » à Berchem lequel prévoit la construction de plusieurs maisons unifamiliales isolées et jumelées planifiées dans l'effort de réunir qualité de vie et qualité architecturale, malgré leur situation enclavée.

Dans le cadre du PAP concernant les anciens terrains de l'échevine CSV à Crauthem le DP a rappelé encore une fois que, lors de la procédure de prolongation de la servitude d'interdiction de logement, ces terrains avaient été soudainement exclus du moratoire sans raison apparente et sans information préalable du conseil communal. Cette manière de procéder avait fortement déplu aux conseillers DP, en plus de la densité de logement excessivement élevée prévue sur le site.

Urban Knitting goes Réiserbann



goes Réiserbann

D'Reiser Schoul (Krautem a Bierchem) organiséiert en „Urban Knitting“ an der Gemeng.

**Mir siche Leit déi Loscht hunn ze heekelen,
strécken oder wiewen.
Vun Ufänger bis Profi ass jidderee wëllkomm!** ☺

Weider Informatiounen

kritt dir op www.roeserschoul.lu,
iwwert urbanknitting@roeserschoul.lu,
um Telefon 621 148 190
oder an eiser Informatiounsversammlung
den 1. Dezember 2015 um 19h30 am Sall Francis Klein.

**Ausserdeem freeë mir eis iwwer
all Zort vu Wollreschter!** ☺

L'école de Roeser (Crauthem/Berchem) organisera un „Urban Knitting“ dans la commune.

Nous cherchons des personnes qui ont envie de tricoter, de tisser ou faire du crochet. Débutant ou expert, tout le monde est bienvenu! ☺

Vous recevrez des informations supplémentaires
sur le site de l'école www.roeserschoul.lu,
par e-mail urbanknitting@roeserschoul.lu,
au téléphone 621 148 190
ou à notre réunion d'information qui aura lieu
le 1er décembre 2015 à 19h30 à la salle Francis Klein.

**Si vous disposez de restes de laine
dont vous n'avez plus besoin,
nous les accepterons avec plaisir!** ☺



© claude piscitelli



© claude piscitelli





Harmonie Municipale
« Les Echos de l'Alzette » Roeserbann asbl



Hierschtgala 2015

Samschdes, den 7. November

HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN a.s.b.l.

www.hmr.lu

hmr@hmr.lu



Hierschtgala 2015

Samschdes, den 7. November 2015
am Sall Fr. Blouet zu Réiser
um 20.00 Auer

Et spillen fir lech:

Eis Jugendmusek Ritmo,
Direktioun: Amaury Goffinet

Eis Réiserbänner Musek,
Direktioun: Dominique Goffinet

Fräien Entrée

Kontakt
Jean-Paul REITER
Tel: 368637
hmr@hmr.lu



Harmonie Municipale
« Les Echos de l'Alzette » Roeserbann asbl

Hämmelsmarsch

Peppeng,
Béiweng-Bierchem-Kockelscheier

HMR

E Sondeg den 8. November
spillt d'Réisebänner Musek
vun **9.30 Auer** un
den Hämmelsmarsch
duerch d'Stroossen
vun Peppeng.

Mir wënschen iech
an Ärer Famill eng schéin Kirmes
an soën Merci fir Ären Don.

E Samschden den 14. November
spillt d'Réisebänner Musek
vun **13 Auer** un
den Hämmelsmarsch
duerch d'Stroossen
vun **Béiweng-Bierchem-Kockelscheier.**

Mir wënschen iech
an Ärer Famill eng schéin Kirmes
an soën Merci fir Ären Don.

HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN a.s.b.l.

www.hmr.lu

hmr@hmr.lu



Weider Informationen
zum Programm fannt Dir
op eisem Internetsite
(www.hmr.lu) ënnert der
Rubrik AGENDA.

CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718

Cabaret Batter Séiss

14. November 2015

CABARET BATTER SÉISS

WOU DE PEFFER X WISST

VIRSTELLUNG

Samschdeg, den **14. November 2015**

Organiseiert vum **Foyer de la femme, Réiserbann**

am Centre Culturel zu Béiweng

Reservatioun: +352 36 86 83
felicie.kirsch@lu.coditel.net

Rido um 20.00 Auer

Weider Informatiounen op www.batterseiss.lu
oder um Facebook

Entree: 15€
Kanner bis 12 Joer: 10€



Stage de Magie pour tous

Samedi, 14 novembre 2015

Stage de Magie pour tous

Samedi, 14 novembre 2015

Pavillon Commune de Roeser

14.00-17.00

Apprenez l'art de la magie avec des tours simples mais efficaces

Prix : jeunes
à partir de 11 ans -18 ans : 25.-

Adultes : 30.-

Inscriptions : egideurbain@hotmail.com
Tél : 661510403

D'autres détails après inscription



Kéisowend

Freides, den 20. November 2015



Chorale Ste Cécile Roeser-Crauthem

Kéisowend

Freides, den 20. November 2015
vun 19^{oo} Auer un
am Centre Culturel zu Béiweng

Verschiedde Kéisorten, Botter a Baguette
an e Glas "Beaujolais Nouveau"

Präis : 16 € / Persoun

Umeldungen
bis spéitsdens
de 17.11.2015 bei:

Marcel Dostert
(36 85 84 /
621 50 54 58 /
marcel_dostert@yahoo.de)

oder

Francine Christen
(36 52 74 /
661 76 62 62 / chrisfr@pt.lu)



Konscht an Hobbymaart am Réiserbann

21 et 22 novembre 2015

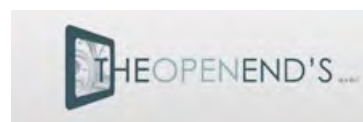
L'Administration communale et la commission culturelle
en collaboration avec l'association «The Open Ends»
vous invitent au «Konscht an Hobbymaart 2015»
qui aura lieu à la

Salle des Fêtes François Blouet
à Roeser

L'exposition sera ouverte :

Samedi le 21 novembre 2015
de 15.00 à 18.00 heures

Dimanche le 22 novembre 2015
de 10.00 à 18.00 heures



Südtalienesche Kachowend

26. November 2015

Südtalienesche Kachowend

Den Herr De Michele an de Club invitéieren Iech häerzlech un dësem gesellegen, léierräichen a kulinareschen Owend deelzehuelen. De Kach weist Iech a seng Kachkenntnisser an an deelt dës och mat Iech. Dir gestalt aktiv Äre Menü, ënner der Uleedung an Hëllefstellung vum Kach.

Ueschléissend ass dann e gemeinsamt Iessen vun Ärer Kreatioun virgesinn.

- Antipasti vari

- Ossobucco alla milanese con risotto alla milanese

- Crema al mascarpone

au goût du chef

Referent De Michele Pasquale

Auerzäit 17.00 Auer am Club

Wéini 26. November 2015

Präis 28€



Club EIST HEEM

**54, rue Oscar Romero
Bierchem**

Tel.: 36 55 73



Roeserschools' Wantermaart 2015

27. November 2015



Mir invitéiren Iech op eiseg
Wantermaart

vu 16.00 bis 20.00 fluer zu Krautem am Schoulhaff

- mat flotten Cegekrzatiounen vun de Känneg op kleng Stänn
- fir Iessen a Gedrénke a gemittlecher Atmosphär ass gesezegt

**Bonnes
fêtes**

**Roeserschool's
Wantermaart
2015**

de 27. November

Spezial: eng Presentatioun vun de Känneg vun
Stritzschlechtergrupp iwert de Projet

Created by Paint X

Oochen Krëschtmaart an/oder Shopping

Samschdes, den 5. Dezember

Oochen Krëschtmaart an/oder Shopping

Samschdes,
den 5. Dezember 2015

Den **FRAENTREFF RÉISERBANN ASBL** fiert op
Oochen.

Départ zu Réiser bei der Kierch: 7.00

Retour zu Oochen: 18.00

**Provisoresch Umeldung
beim Spaus Michèle
GSM: 661 367 057**

**Matt der Iwwerweisung
vun 30.-€ ass är Umeldung definitiv.**

CCRA LU59 0090 0000 2412 3713
Fraentreff Réiserbann asbl



Fête de la Saint Nicolas

Samedi, 5 décembre 2015
à Roeser

L'administration communale et la commission culturelle ont l'honneur et le plaisir d'inviter les enfants et leurs parents à la fête de la Saint Nicolas, qui aura lieu le

**samedi, 5 décembre 2015
à Roeser.**

St. Nicolas sera reçu au parking du Hall Omnisports à Crauthem. Un cortège d'enfants mené par l'Harmonie Municipale « Les Echos de l'Alzette » et les Sapeurs Pompiers se dirigera ensuite vers la salle des fêtes « François Blouet » de la maison communale où la distribution des sachets aux enfants aura lieu.

**Rendez-vous à 14.45 heures
au parking du Hall Omnisports
à Crauthem.**



10 Joer Nordic Walking

Méindeg, den 07. Dezember 2015



Club EIST HEEM

**54, rue Oscar Romero
Bierchem**

Tel.: 36 55 73



Mir feieren:

10 Joer Nordic Walking

2005 huet alles ugefaang: Opgrond vun engem neien Trend huet sech de Guy Quintus no enger Formatioun bereet erklärt, Nordic Walking fir de Club Senior am Réiserbann unzebidden.

Anzwëschen gëtt et am ganzen 14 verschidde Parcours an der Gemeng Réiser, awer och zu Beetebuerg, Weiler-la-Tour an Helleng, op deene sech dräi mol d'Woch eis Nordic Walker fit halen. Den Alter vun eise Walker kann als inter-generationell beschriwwe ginn: Leit tëschent 40 bis hin zu 83 Joer sinn an eisem Grupp vertraueden.

Iwwert den Training an der Woch ewech, huet den Nordic-Walking-Grupp, zu dem anzwëschen an déi 50 Memberen gehéieren, zousätzlech mat Vakanzen an Dagesausflich hir Entwécklung geholl.

Mir invitéieren eis Nordic Walker traditionell zum Glühwäin an de Club. Duerno ginn d'Walker geéiert, déi schon vun Ufank un dobäi sinn a mir erënneren eis u flott gemeinsam Aktivitéiten. Dee Mëtteg loossen mir mat engem deftegen Eintopf auskléngen. Déi aktiv Walker sinn dozou invitéiert.

Nous célébrons 10 ans de Nordic Walking. A cette occasion nous invitons les walkers à un verre de vin chaud au club.

Wéini Méindeg, den 07. Dezember 2015

Auerzäit 09.00 Auer Nordic Walking
ab 11.00 Auer Feier am Club

Präis gratis

Rentnerfeier 2015

Samsdeg, den 12. Dezember

Fête des rentiers 2015

Samedi, le 12 décembre

De Schäffen- a Gemengerot an Zesummenaarbecht mam Club „Eist Heem“ an de „Frënn vum Drëtten Alter Réiserbann“ invitéieren all eeler Awunner a Rentner aus dem Réiserbann häerzlech op d’Rentnerfeier vun der Gemeng Réiser

Le collège échevinal et le conseil communal en collaboration avec le Club « Eist Heem » et l’association « Frënn vum Drëtten Alter Réiserbann » invitent tous les citoyens âgés et rentiers du Roeserbann à la fête des rentiers de la commune

**e Samsdeg,
den 12. Dezember 2015
nomëttes um 15.00
Auer am Festsall
„François Blouet“
zu Réiser.**

**samedi,
le 12 décembre 2015
à 15.00 heures
à la salle des fêtes
« François Blouet »
à Roeser.**

Vun 14.30 Auer un hëllt de Bus Iech op den übleche Busplazen an der ganzer Gemeng ewech.

Dës Feier ass geduecht fir eis eeler Leit, awer och fir déi Leit, déi aleng am Liewen stinn.

Wéinst der Bestellung vum Iessen wiere mir frou, wann Dir Iech bis den 29. November op der Gemeng géift umellen (Tel.: 36.92.32-1).

Mir wënschen Iech elo schon e flotten Nomëtteg.

Une navette sera organisée, et ce à partir de 14.30 heures aux arrêts de bus habituels.

Cette fête est destinée aux personnes âgées mais également aux personnes vivant seules.

Veillez nous confirmer votre participation pour le 29 novembre au plus tard au n° 36.92.32-1 pour pouvoir commander les repas.

Nous vous souhaitons dès à présent un agréable après-midi.





COMMUNE DE ROESER

Administration communale

Adresse postale

40, Grand-Rue • L-3394 Roeser

Courrier électronique

info@roeser.lu

Internet

www.roeser.lu

Heures d'ouverture des bureaux

Du lundi au vendredi
de 08h00 à 11h30 et
de 13h00 à 16h30

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés
pendant la matinée.

Standard - Renseignements

Jill Meurisse 36 92 32 1

Collège des bourgmestre et échevins

Tom Jungen, *bourgmestre*
Marianne Pesch-Dondelinger, *échevin*
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

Secrétariat

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210
Etienne Baudoin 36 92 32 212
Pelin Isik 36 92 32 214
Téléfax 36 92 32 219

Relations publiques

Luc Dominicy 36 92 32 213
Téléfax 36 92 32 219

Bureau de la population

Daniel Capésius 36 92 32 220
Téléfax 36 92 32 229

Etat Civil

Anita Fischbach-Floener 36 92 32 221
Téléfax 36 92 32 229

Service du personnel

Marc Theis 36 92 32 211

Recette communale

Bernard Hübsch, receveur communal 36 92 32 230
Téléfax 36 92 32 239

Service technique

Laurent Poeckes 36 92 32 250
Patrick Nilles 36 92 32 251
John Peltier 36 92 32 252
Sara Fuchs-Jaworski 36 92 32 253
Pit Mersch 36 92 32 256
Permanence technique 36 92 32 500
(en dehors des heures de bureau)

Téléfax 36 92 32 259

Service écologique

Max Klein 36 92 32 257
Téléfax 36 92 32 259

Enseignement

Ecole de Crauthem 36 92 32 314
Ecole de Crauthem - Téléfax 36 92 32 350
Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 412
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 423
Education précoce 36 92 32 351
Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330
Médecine scolaire 36 92 32 319
Restaurant scolaire 36 92 32 340
Restaurant scolaire - Téléfax 36 92 32 219
Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

Maison Relais

Carine Trierweiler 36 92 32 340
Carine Trierweiler - Portable 621 50 25 28
Lucie Hellers 36 92 32 332
Fabienne Leukart 36 92 32 332
René Engleitner 36 92 32 243
Téléfax 36 92 32 219

Crèche "Méckenhaischen"

Jenny Hippert 36 92 32 470
Jenny Hippert (*portable*) 621 509 758
Sonja Bassi 36 92 32 233

Installations sportives et culturelles

Hall omnisports 36 92 32 336
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

Office Social commun - Bettembourg, Frisange et Roeser

Melanda Johnny 26 51 66 - 55

Permanence sociale :

- sans rendez-vous : mardi de 8h30 - 11h30
- avec rendez-vous : jeudi matin + vendredi après-midi
johnny.melanda@office-social-bfr.lu
johnny.melanda@roeser.lu

Autres services

Analyses de sang 26 36 23 26
Club "Eist Heem" 36 55 73
Consultations pour nourrissons 36 92 32 374
(2^e et 4^e lundi du mois de 14h00 à 16h00)
Garderie "Huesekäilchen" 36 67 63
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1
Maison des Jeunes 36 92 32 666
Parc de recyclage - STEP 52 28 34
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200
Secher doheem (*Service Téléalarme*) 26 32 66
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43
Service d'incendie - Téléfax 26 36 15 80
Service de proximité du C.I.G.L. 27 12 96 1
Service forestier (*Georges D'Orazio*) 621 202 117

Numéros utiles

Autorisations de bâtir 36 92 32 252
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256
Canalisations 36 92 32 251
Cartes d'identités 36 92 32 220
Cartes d'impôts 36 92 32 220
Concessions aux cimetières 36 92 32 220
Décès 36 92 32 221
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 251
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251
Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251
Factures fournisseurs 36 92 32 212
Impôts 36 92 32 230
Listes électorales 36 92 32 220
Loteries 36 92 32 221
Mariages 36 92 32 221
Naissances 36 92 32 221
Naturalisations 36 92 32 221
Nuits blanches 36 92 32 221
Passports 36 92 32 220
Publications communales 36 92 32 213
Repas sur roues 36 92 32 243
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 221
Service électrique 36 92 32 256
Taxes 36 92 32 221
Téléalarme 36 92 32 243

Agenda - Manifestationskalenner -

November 2015

Samedi 07.11.2015	20:00 - Harmonie Municipale Roeserbann / Hierschtgala 2015 <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des Fêtes François Blouet</i>
Dimanche 08.11.2015	à partir de 09:30 - Harmonie Municipale Roeserbann / "Hämmelsmarsch" à Peppange <i>Lieu : dans les rues de Peppange</i>
Samedi 14.11.2015	à partir de 13:00 - Harmonie Municipale Roeserbann / "Hämmelsmarsch" à Bivange, Berchem et Kockelscheuer <i>Lieu : dans les rues de Bivange, Berchem et Kockelscheuer</i>
	14:00 - 17:00 - Magia Club Lëtzebuerg / Stage de magie pour tous <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>
	19:00 - Foyer de la femme / Cabaret Batter Séiss "Wou de Peffer wiisst" <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
	19:30 - Réiserbänner Scouten / Représentation théâtrale "Dschungelbuch" <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des Fêtes François Blouet</i>
Dimanche 15.11.2015	16:00 - Réiserbänner Scouten / Représentation théâtrale "Dschungelbuch" <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des Fêtes François Blouet</i>
Samedi 21.11.2015	15:00 - 18:00 - Commission de la culture et des sports / Konscht an Hobbymaart am Réiserbann <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des Fêtes François Blouet</i>
Dimanche 22.11.2015	10:00 - 18:00 - Commission de la culture et des sports / Konscht an Hobbymaart am Réiserbann <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des Fêtes François Blouet</i>
Jedi 26.11.2015	17:00 - Club Eist Heem / Süditalienesche Kachowend <i>Lieu : Berchem - Club Eist Heem</i>
	19:30 - Commission de la culture et des sports / Remise du mérite culturel et sportif <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des Fêtes François Blouet</i>
Vendredi 27.11.2015	16:00 - 20:00 - Roeserschools' Wantermaart 2015 <i>Lieu : Crauthem - Campus scolaire</i>

November/Dezember 2015

Dezember 2015

Samedi 05.12.2015	- Fraentreff Réiserbann / Excursion "Krëschtmaart a Shopping zu Oochen" <i>Lieu : départ à 07:00 devant l'église de Roeser</i>
	à partir de 14:45 - Administration communale de Roeser / Fête St Nicolas <i>Lieu : départ du cortège à 14:45 devant le hall omnisports de Crauthem.</i> Remise des sachets à la salle des fêtes François Blouet - Roeser
Lundi 07.12.2015	11:00 - Club Eist Heem / 10 Joer Nordic Walking <i>Lieu : Berchem - Club Eist Heem</i>
Samedi 12.12.2015	15:00 - Administration communale de Roeser / Rentnerfeier <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des Fêtes François Blouet</i>
Jeudi 17.12.2015	19:30 - Administration comunale de Roeser / Remise des bourses d'études <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des Fêtes François Blouet</i>

Calendrier de parution « Buet 2016 »

N°	Période	Date limite de rédaction	Date de parution
1/2016	Janvier – Février 2016	9 décembre 2015	Semaine 2

Calendrier de parution « Agenda 2016 »

	Période	Date limite de rédaction	Date de parution
	Janvier 2016	9 décembre 2015	Semaine 2
	Février 2016	13 Janvier 2016	Semaine 4



Agenda - Sportskalenner

November/Dezember 2015

Mercredi 11.11.2015	20:30 - HC Berchem - Dudelange (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 14.11.2015	18:00 - HC Berchem - Bettembourg (Seniors 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 15.11.2015	08:30 - DT Betebuerg/Peppeng / Critérium national Minimes-Cadets-Juniors <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 21.11.2015	18:00 - HC Berchem - HB Grevenmacher (U17/1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	20:00 - HC Berchem - Red Boys (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 22.11.2015	09:30 - Tournoi U12 <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	15:00 - HC Berchem - HB Dudelange (U17/2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	17:00 - HC Berchem - Bascharage (U21) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 29.11.2015	09:00 - Tournoi U10 <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	16:00 - HC Berchem - HB Strassen (U17/2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Mardi 01.12.2015	20:30 - HC Berchem - HB Esch (Seniors 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 05.12.2015	20:00 - HC Berchem - HC Petange (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 06.12.2015	09:30 - Tournoi U14 <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 13.12.2015	14:00 - HC Berchem - HB Esch (U17/1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	16:00 - HC Berchem - Red Boys (U21) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	18:00 - HC Berchem - Red Boys 2 (Seniors 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 20.12.2015	15:00 - Coupe HC Berchem - Red Boys (U14) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	17:00 - Coupe HC Berchem - HB Esch 3 (Seniors 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>





Editeur:

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser